

Le nouveau parc Sherbourne Common au bord du lac

Un petit paradis de verdure



L'eau de pluie est récupérée et traitée pour être acheminée dans le bassin du parc Sherbourne Common. L'hiver, cela donnera des chutes de glace.

GUILLAUME GARCIA
g.garcia@lexpress.to

Entre le Queens Quay, le Lakeshore et des espaces de construction des environs de Lower Sherbourne, la Ville Reine peut s'enorgueillir de l'achèvement d'un petit îlot de verdure et de jeu.

Historiquement industrielles, les rives du lac Ontario prennent peu à peu des formes plus attrayantes en se dotant de petites plages, de parcs et de promenades au bord de l'eau.

La plupart des Torontois connaissent le secteur d'Harbourfront et seront surpris d'apprendre que la portion Est du Waterfront est également en

plein développement, bien que coincée entre les autoroutes et les vieux bâtiments de la période industrielle.

Les trois paliers de gouvernement, municipal, provincial et fédéral se sont réunis mardi 26 juillet pour l'inauguration du nouveau parc Sherbourne Common, fruit d'une étroite collaboration et véritable symbole du vent de revitalisation qui souffle sur le Waterfront torontois.

Même si le conseiller Doug Ford, frère de, a qualifié le projet du nouveau Waterfront de «gâchis» («Boondoggle» dans le texte), il faut bien avouer que les Torontois semblent apprécier à sa juste valeur le travail effectué par l'équipe de revitalisation des bords du lac Ontario.

Après l'ouverture des «Waves» de Spadina et

de Bathurst, Sugarbeach l'an passé, c'est au tour de Sherbourne Common de faire son entrée dans le cercle des espaces revitalisés du bord de lac.

Catalyseur du développement

Mélange d'art et d'innovation, comme l'ont repris en chœur Peter Kent, ministre fédéral de l'Environnement, Glen Murray, ministre provincial de la Recherche et de l'Innovation, Norm Kelly, conseiller municipal de Toronto, et bien sûr Mark Wilson, président de la commission du Toronto Waterfront, le nouveau parc de Sherbourne Commons doit être le catalyseur du développement du secteur East Bayfront.

SUITE EN PAGE 3



Le nouvel Institut 911 de La Cité collégiale, à Ottawa. Comme un iceberg, la plus grosse partie des installations est souterraine.

L'Institut 911 de La Cité collégiale Gérer la sécurité 24 h sur 24

ANNIK CHALIFOUR
a.chalifour@lexpress.to

La Cité collégiale propose huit programmes d'études liés à la gestion de situations d'urgence, sous le même toit, à compter du 31 août prochain.

L'Institut 911, Centre de formation en services d'urgence, situé sur le campus central de La Cité collégiale à Ottawa, abrite 60 % de laboratoires souterrains.

La nouvelle infrastructure de 26 millions \$, permettra aux étudiants de vivre des simulations de situations d'urgence qui se dérouleront à l'obscurité: «Un concept d'apprentissage unique en Amérique du Nord», selon Alain Charpentier, directeur de l'Institut 911, Centre de formation en services d'urgence et des Sciences humaines à La Cité collégiale, rencontré par *L'Express*.

L'ouverture officielle de l'Institut 911 se tiendra au 801 promenade de l'Aviation, à Ottawa, jeudi 25 août.

À l'ère où les actes terroristes peuvent frapper partout dans le monde, «L'Institut 911 a le potentiel de devenir un centre de référence et de ressources bilingues en matière de gestion de la sécurité, en plus de permettre des recherches appliquées», selon M. Charpentier.

SUITE EN PAGE 4

INSOLITE La Formule 1 ouvre la voie à la voiture électrique

Paradoxe industriel, la Formule 1 tellement décriée pour son piètre exemple en matière de pollution de l'air pourrait faire figure de modèle dans l'industrie automobile électrique!

Tous les espoirs sont permis, la Formule 1 sera un jour tout électrique. Le succès du système de récupération de l'énergie cinétique (SREC) introduit pour la première fois sur les voitures de course en 2009 n'y serait pas pour rien.

SREC est en effet un système de freinage qui permet de transformer en électricité une partie de l'énergie cinétique générée par le freinage et de la stocker dans des batteries de lithium placées à l'arrière de la voiture.

Adaptée à la Formule 1, cette technologie permet au pilote de bénéficier d'une puissance d'accélération de 80 chevaux pendant 6,67 secondes ou 40 chevaux pendant 13 secondes. Nul doute que cette innovation développée dans le cadre de la Formule 1 devrait à terme profiter à la filière automobile électrique grand public.

— Agence Science-Press

«Je prends ce que j'aime
de chacune des influences
culturelles qui m'habitent.»

— Magalie Laville,
spécialiste de l'histoire créole

— À LIRE EN PAGE 11

La France se met à nu pour Toronto

De plus en plus de marques européennes sentent une saturation du marché de la lingerie chez elles et décident de conquérir le marché d'Amérique du Nord, moins développé et surtout moins axé sur le sexy.

Pour séduire les Torontoises, Lingerie française, un regroupement de marques de l'hexagone, organisait pour la cinquième fois, en partenariat avec une association de promotion de la lingerie française, un défilé de sous vêtements dans le quartier de la Distillerie, devant un parterre d'invités, de détaillants et bien sûr de médias spécialisés. *L'Express* a rencontré Arnaud et Anne Laure Linget pour nous parler du marché nord-américain.

Dans le commerce, il faut savoir cibler sa clientèle et si possible faire en sorte que son nombre augmente avec le temps. Cela tombe parfaitement pour le marché de la lingerie, le nombre de femmes sur la planète grandit chaque jour et elles sont, relativement, de plus en plus riches. Voilà un filon de première qualité!

SUITE EN PAGE 9



DES BAS PRIX ET BIEN PLUS de départs, de destinations et de services

PARIS
VOL QUOTIDIEN
VOL ALLER-RETOUR
À PARTIR DE

249\$

MARSEILLE
VOL LE LUNDI
VOL ALLER-RETOUR
À PARTIR DE

399\$

Visitez le www.airtransat.ca ou communiquez avec votre agent de voyages.

Club☆ Confort et services
personnalisés
Kiloflex Service d'excédent
bagage prépayé

RABAI\$
Réservez avant le 31 juillet
et épargnez 50\$
additionnels*
Aussi applicable sur les croisières.

Air
transat

Visitez la page
Facebook d'Air Transat!



DÉPARTS DE TORONTO. Prix par personne pour un vol aller-retour en classe Économie. Les prix sont les plus bas disponibles au moment de mettre sous presse. Les tarifs peuvent varier selon la date de départ, ainsi que la destination sélectionnées. Les tarifs sont valables pour les nouvelles réservations individuelles seulement, sous réserve de modification. Les sièges disponibles aux tarifs affichés sont en quantité limitée. Les taxes et frais (DPSTA, frais aéroportuaires, assurances, surcharge de carburant), si applicables, ne sont pas inclus. *Offre valide pour les nouvelles réservations effectuées d'ici le 31 juillet 2011, pour des départs entre le 12 juillet et le 31 octobre 2011. Obtenez un rabais additionnel de 50\$ par couple à l'achat de deux billets d'avion aller-retour vers l'Europe, combinés à 3 nuits d'hôtel ou 3 jours de location de voiture. S'applique également sur les forfaits et croisières de 7 nuits et plus vers l'une des destinations européennes de Vacances Transat. Non applicable sur les circuits en Europe et les vols ou forfaits en Grèce. Peut être retirée en tout temps sans préavis.



Un ancien élève de l'école secondaire Confédération revient à Welland avec la Coupe Stanley

Non, personne n'a volé la Coupe Stanley! La manchette ci-dessus, dans le site Web du Conseil scolaire Viamonde, fait référence au fait que le joueur des Bruins de Boston Daniel Paillé est un ancien élève de l'école secondaire publique francophone Confédération à Welland.

L'ambiance était à la fête le 27 juillet dans cette ville du Sud de l'Ontario quand Daniel Paillé, membre de l'équipe victorieuse en finale de la coupe Stanley, était de passage chez lui afin de rencontrer la communauté.

Au cours de la journée, l'athlète a été accueilli par Barry Sharpe, le maire de Welland. Les adeptes de hockey se sont déplacés en grand nombre à l'aréna de Welland où il était possible de rencontrer Daniel Paillé, obtenir son autographe et du même coup, admirer la coupe Stanley de près.

Certains membres du personnel, du Conseil scolaire Viamonde en ont profité pour le féliciter en personne.

Le Conseil scolaire Viamonde s'étend d'ouest en est de Windsor à Trenton et du nord au sud de Penetanguishene à la région de Niagara. Il accueille plus de 8500 élèves dans ses 39 écoles (bientôt 41) de langue française.

Feux de forêt: la foudre aussi souvent que les hommes

MIKE WOTTON
Collaboration spéciale



Pour que le feu se propage en forêt, il doit émettre suffisamment d'énergie pour faire bouillir toute l'eau contenue dans la matière inflammable qu'il rencontre sur son passage. Par conséquent, lorsque le combustible est peu humide, le feu s'allume assez facilement, et peut se répandre plutôt vite. Des scientifiques de Ressources naturelles Canada ont consacré beaucoup de temps au cours des huit dernières années à élaborer des moyens de prévoir l'humidité de divers combustibles forestiers, et, donc, la possibilité que le feu prenne et se propage.

Les premières recherches officielles sur les feux de forêt au Canada virent le jour à la fin des années 1920. Il s'agissait d'un programme d'échantillonnage quotidien de l'humidité des combustibles et d'essais d'allumage et de persistance du feu dans les forêts de l'Est de l'Ontario.

Au cours des quarante années qui suivirent, cette approche expérimentale de terrain pour comprendre comment le feu se déclenche et se propage se répandit dans l'ensemble du pays.

Comprendre le feu



Photo: Danny Golauey, Ressources naturelles Canada

Des experts du Centre de foresterie des Grands Lacs examinent le sol de la forêt afin d'évaluer les risques d'incendie.

La Méthode canadienne d'évaluation des dangers d'incendie de forêt (MCEDIF), élaborée à partir de ce programme de recherche sur le ter-

rain, devint, et demeure, la pierre angulaire de la planification et de la prise de décision en matière de gestion des feux au Canada.

Le public peut connaître un des principaux produits de la MCE-DIF – l'indice de «danger d'incendie» que l'on voit sur les panneaux de signalisation un peu partout au pays.

Divers éléments de la MCE-DIF sont utilisés quotidiennement par les gestionnaires des feux de végétation au Canada, et par des spécialistes dans des pays partout dans le monde, pour comprendre la vitesse de propagation et l'intensité possibles des feux et prévoir le nombre de feux.

Au Canada, les feux de végétation ont deux sources: l'activité humaine et la foudre. Ces deux grandes causes se partagent un nombre à peu près égal de feux au pays, mais ont des profils saisonniers différents.

Maximum l'été

La foudre et les feux qu'elle entraîne atteignent leur maximum dans la chaleur du milieu de l'été (de la mi-juillet à la mi-août) sur une bonne partie du territoire canadien. Les feux sont habituellement allumés par la foudre qui frappe un arbre et descend le long du tronc jusque dans les couches bien tassées des matières combustibles en décomposition de la litière à la base de l'arbre.

Ce sont ces matières qui s'enflamment, surtout si l'orage a mouillé les combustibles légers en surface. Si les conditions sont propices (cela dépend aussi de l'humidité des combustibles), le feu peut couvrir durant des jours, voire des semaines, avant que les combustibles à la surface de la couverture morte soient suffisamment secs pour brûler et propager le feu.

Contrairement aux feux d'origine humaine, qui se déclenchent aux endroits fréquentés par les humains (qui peuvent donc les déceler rapidement), les feux de foudre s'allument parfois dans des régions éloignées, à l'insu des services de protection, et il faut du temps avant qu'ils soient signalés.

Vigilance

Une des nombreuses activités des services de protection est de guetter ces feux dans les secteurs où ils pensent leur déclenchement le plus probable (par exemple, le long du parcours d'un orage récent). Les feux de foudre sont exigeants pour les services de protection, car les gros orages peuvent les déclencher en série – il y a parfois des centaines d'allumages dans une journée.

C'est une des raisons pour lesquelles, bien que le nombre des feux occasionnés par la foudre et celui des feux d'origine humaine s'équivalent à peu près à long terme, les feux de foudre sont à l'origine de l'essentiel des superficies brûlées au Canada.

Pour en savoir plus au sujet des feux de forêt et des recherches menées par les scientifiques de RNCAN, consulter: <http://maps.nofc.cfs.nrcan.gc.ca/cwfsapps/interactive/map/index.phtml?lang=fr-CA>.

Le Centre de foresterie des Grands Lacs, situé à Sault Ste. Marie, est l'un des cinq centres du Service canadien des forêts de Ressources naturelles Canada. Il fournit de l'information et des conseils sur des questions d'intérêt national comme les feux de forêt, les changements climatiques, les espèces envahissantes et la situation concurrentielle de l'industrie forestière. Mike Wotton est chercheur scientifique spécialiste des feux de forêt à Ressources naturelles Canada.

ServiceOntario



Nous vous accompagnons tout au long de votre vie.



Que vous preniez rendez-vous pour renouveler votre carte Santé ou ayez besoin de changer d'adresse, chaque transaction fait partie de votre vie. Et maintenant, il y a plusieurs façons d'entrer en contact avec nous: il vous suffit de cliquer, d'appeler, de vous rendre à un kiosque ou à un centre. **À votre service, Ontario.**

ServiceOntario.ca • 1 800 267-8097 • ATS 1 800 268-7095



Naviguer sur le lac Ontario

Le lac Ontario est à portée de voile, ou de moteur, même pour ceux qui ne possèdent pas de bateau. Le centre Harbourfront possède une location de bateaux, à voile ou à moteur, de différentes capacités. Vous devrez passer des tests selon les bateaux que vous voulez utiliser, mais le jeu en vaut la chandelle. Comme Léonard Poissy (photo de gauche), qui possède son diplôme de navigation en France, vous pourrez alors profiter du plaisir d'un après-midi sur le lac Ontario. Renseignements: www.harbourfrontcentre.com/boating/

Le parc Sherbourne Common ouvre ses portes



Le conseiller municipal Norm Kelly, le ministre de la Recherche et de l'innovation Glen Murray, le ministre de l'Environnement Peter Kent, et Mark Wilson, directeur du projet de rénovation de Waterfront inauguraient, mardi 26 juillet dernier, le nouveau parc Sherbourne Common, véritable symbole de la redynamisation du côté Est du Waterfront.

SUITE DE LA UNE

Au sud de la rue Queensquay se trouve une portion du parc, inaugurée l'an passé par le ministre fédéral des Finances, Jim Flaherty, qui offre une vue magnifique sur le lac et les îles de Toronto.

Se trouve aussi sur le côté sud du parc un pavillon de retraitement de l'eau de pluie par rayons ultraviolets, eau qui est ensuite acheminée au nord de la rue pour être déversée du haut de trois structures artistiques, plantées le long d'un canal bordant un parc de jeu pour enfants.

Il est vrai que du côté nord, la vue n'est, pour le moment, pas très attirante, donnant sur des bâtiments en construction et des autoroutes. Mais tout cela devrait changer puisque Waterfront Toronto mise sur l'arrivée d'une antenne du College Brown et de nouvelles unités de logement pour dynamiser le paysage et l'atmosphère du secteur.

Qualité de vie

Imaginé par la firme vancouverite Phillips Favaaag Smallenberg, le parc offre les prémices de ce que pourrait devenir les rives de l'Ontario, des espaces de verdure peuplés d'enfants et donnant envie de s'y promener.

Sur la question du coût de la création du parc, 30,6 millions \$ (27 millions \$ du fédéral, 1 million \$ du provincial et 2,6 millions \$ de Toronto), les principaux acteurs s'accordent sur le fait de la nécessité de redynamiser ce pan de la ville de Toronto pour le rendre plus vivant et surtout agréable à vivre.

Toronto et l'Ontario, comme l'a souligné Glen Murray, sont devenus des destinations privilégiées pour les investissements étrangers et attirer les nouvelles entreprises d'innovations, ainsi que les futurs employés. Ceci

requiert une ville avec une qualité de vie au-dessus de la moyenne, des infrastructures fonctionnelles et surtout qui sait tirer profit de ses points forts, par exemple un Waterfront.

Longtemps, les villes situées au bord d'un lac ont utilisé cet atout pour en faire des zones industrielles, des ports, des entrepôts, etc.

Mais la désindustrialisation des villes a poussé les compagnies à abandonner ces espaces pour s'installer en banlieue et a laissé des pans entiers de ville croupir, ou vivoter. Le choix de revitaliser ces espaces coûte au contribuable, mais d'un autre côté le fait bénéficier de promenades le long du lac, d'habitations avec vue imprenable, de parcs.

Qu'est-ce qu'on veut?

Parce que la vraie question soulevée, tant par la volonté de redynamiser le Waterfront que par les critiques qui visent le projet, est bien de savoir ce que Toronto et ses résidents veulent faire de leur bord de lac. Ces espaces doivent-ils rester aux Torontois, ou être vendus au plus offrant?

Le conseiller Doug Ford refuse de subventionner ces terrains arguant qu'ils valent cher de par leur emplacement et veut laisser le développement de ces espaces au secteur privé, tout en contrôlant son expansion.

Toronto aurait alors fort à faire pour véritablement tenir la bride aux investisseurs privés et ne pas voir ses rives uniquement peuplées de hauts immeubles qui couperaient les Torontois de leur lac.

Au choix, conseillons à Doug Ford d'aller faire un tour du côté de la Grande Motte en France, sur la Costa Brava en Espagne, à Marbella, ou plus récemment dans les pays des Balkans, comme en Croatie. Les Torontois ne veulent pas ça, enfin espérons.

SAISON 2011 – 2012

LISTEN IN FRENCH.
FOLLOW IN ENGLISH.



THÉÂTRE FRANÇAIS
DE TORONTO

GUY MIGNAULT
DIRECTEUR ARTISTIQUE



3, 4 OU 5 PIÈCES
À PARTIR DE 84 \$

LE DIEU
DU CARNAGE
DE YASMINA REZA
DU 19 OCTOBRE AU 5 NOVEMBRE 2011

UNE MAISON
FACE AU NORD
DE JEAN-ROCK GAUDREAU
DU 24 AU 27 NOVEMBRE 2011

ZONE
DE MARCEL DUBÉ
DU 1^{ER} AU 12 FÉVRIER 2012

LA LISTE
DE JENNIFER TREMBLAY
DU 29 FÉVRIER AU 4 MARS 2012

L'EMMERDEUR
DE FRANCIS WEBER
DU 18 AVRIL AU 5 MAI 2012

FACILITEZ-VOUS LA VIE :
PRENEZ UN ABONNEMENT !

Vous pouvezvous abonner par téléphone
au 416.534.6604 ou
visitez le www.theatrefrancais.com

Abonnez-vous à la saison 2011-2012...
et courez le risque de gagner des billets
pour TOTEM, le tout dernier spectacle du
Cirque du Soleil. TIRAGE : LE 5 JUILLET 2011





DES LAMPROIES MARINES
ET DES RAINETTES DU
VIETNAM VIVANTES!

L'EAU
UNE EXPOSITION

Projet
Eau bleue
RBC



JUSQU'À LA FÊTE DU TRAVAIL
Une expérience fascinante, des activités
interactives pour les enfants, des animaux
vivants et une installation multimédia
sur cette ressource indispensable à la vie.

www.rom.on.ca/water/fr

COMMANDEZ


PARTENAIRE PUBLICITAIRE


PARTENAIRES MÉDIAS
CTV
THE INFO NEWS
Toronto

L'eau est une exposition organisée par le Musée municipal d'histoire naturelle de New York (www.mnh.org) et le Musée des sciences de Minneapolis-St Paul (www.mnm.org), en collaboration avec le Musée royal de l'Ontario de Toronto (Canada), le Centre des sciences des Grands Lacs de Cleveland, le Field Museum de Chicago, l'Institut Sengier de São Paulo (Brésil), le Musée national australien de Canberra, le Musée d'histoire naturelle de San Diego, le Centre des sciences de Singapour et PUB (Singapour). Photographie principale: ©Daniel Etienne/Art.



Ci-dessus, une maquette de la future expansion de MaRS, au coin College et University. Ci-dessous, Dr. Ilse Treurnicht, CEO de MaRS, lors de l'annonce du projet d'expansion, mardi 26 juillet dernier.

Lancement de la deuxième phase de MaRS

Le plus grand centre urbain d'innovation au monde

Annoncé en 2001, mais ralentie pour cause de crise économique, l'expansion du MaRS Discovery District devrait être terminée en 2013 avec l'ajout d'un bâtiment de 20 étages au coin Sud-Est de l'intersection College et University. La nouvelle annonce a été faite mardi 26 juillet. Ce nouveau bâtiment va permettre à MaRS de doubler sa capacité et de porter à plus de 5000 le nombre de personnes qui travailleront au Medical and Related sciences. L'objectif de MaRS étant de permettre aux jeunes entreprises de se développer en socialisant les ressources, l'Ontario espère par cette expansion favoriser l'entrepreneuriat dans les nouveaux domaines de technologies.

Infrastructure Ontario va prêter 230,3 millions \$ à MaRS pour permettre la construction de l'immeuble, qui abritera aussi des bureaux de Santé publique Ontario et de l'Institut ontarien pour le Cancer.

Ouvert en 2005, le centre MaRS est à pleine capacité depuis son ouverture et doit se développer s'il veut continuer à aider les entreprises de manière efficace.

En 2010, MaRS a travaillé avec plus de 1200 entreprises et donné plus de

par cette expansion favoriser l'entrepreneuriat dans les nouveaux domaines de technologies.

Infrastructure Ontario va prêter 230,3 millions \$ à MaRS pour permettre la construction de l'immeuble, qui abritera aussi des bureaux de Santé publique Ontario et de l'Institut ontarien pour le Cancer.

Ouvert en 2005, le centre MaRS est à pleine capacité depuis son ouverture et doit se développer s'il veut continuer à aider les entreprises de manière efficace. En 2010, MaRS a travaillé avec plus de 1200 entreprises et donné plus de



9000 heures de tutorat.

Situé au cœur du centre-ville de Toronto le centre représente une grande opportunité pour Toronto et l'Ontario d'attirer entreprises, chercheurs et conseillers spécialisés dans les nouvelles technologies.

Glen Murray, ministre de la Recherche et de l'innovation

idées qui contribueront à sauver des vies, inventent des industries entièrement nouvelles et créent des emplois qu'on ne peut même imaginer aujourd'hui. L'Ontario est fière de contribuer à répondre à la nécessité de créer un espace à la fine pointe de la technologie qui aidera à la réalisation de ces projets.»

Une fois le projet terminé MaRS s'étendra sur près de 1,5 million de pieds carrés.

Trop de bruit dans les oreilles!



ISABELLE BURGUN
www.sciencepresse.qc.ca

Cela fait trois mois que je souffre d'un mal invisible et sournois. Il reprend à 7 heures tous les matins pour s'achever dans un dernier concert vers 16 heures : ça tape, ça bourdonne, ça pétarade...

À moins d'un coin de rue de mon bureau, d'intenses travaux de voirie et de construction – un immeuble de 10 étages doit voir le jour d'ici l'automne – me rappellent quotidiennement que mes oreilles fonctionnent bien.

«Le bruit est le stresser numéro 1 en ville. Plus envahissant qu'avant, il est aussi présent sur de plus longues périodes», explique Richard Martin, agent de recherche à l'Institut national de santé publique du Québec.

Son équipe élabore actuellement un avis sur le bruit destiné au ministre de la Santé du Québec.

Ce document, qui sera remis à l'automne, tâche de faire le point sur la situation québécoise. Il pourrait bien nourrir une politique globale sur le bruit au Québec.

Le bruit environnemental — moins documenté que le bruit en milieu de travail — aurait fortement augmenté ces dernières années pour devenir un véritable problème de santé publique.

Plus tôt cette année, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) pointait du doigt le bruit environnemental — en Europe — comme responsable de la perte d'années en santé et la cause de nombreuses maladies.

«L'OMS considère le bruit comme une menace. Fatigue, somnolence, baisse de l'attention et de la concentration ne sont que quelques-uns des maux découlant du bruit », relève le chercheur.

Poison sonore

Lorsqu'on parle de bruit, c'est que le son indésirable dépasse 60 décibels – celui d'une conversation ou le son de la télévision.

Une rue bruyante, 80 décibels;
avec marteau piqueur, 100 décibels.
De gênante, cette pollution devient
alors nocive.

Toutes ces nuisances sono-

RobotCup, du soccer sans joueurs

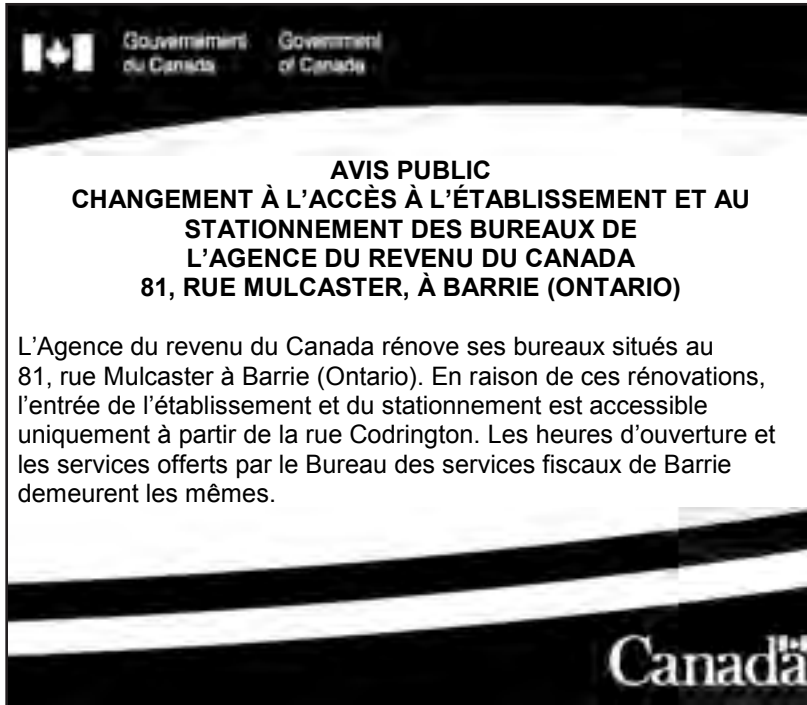
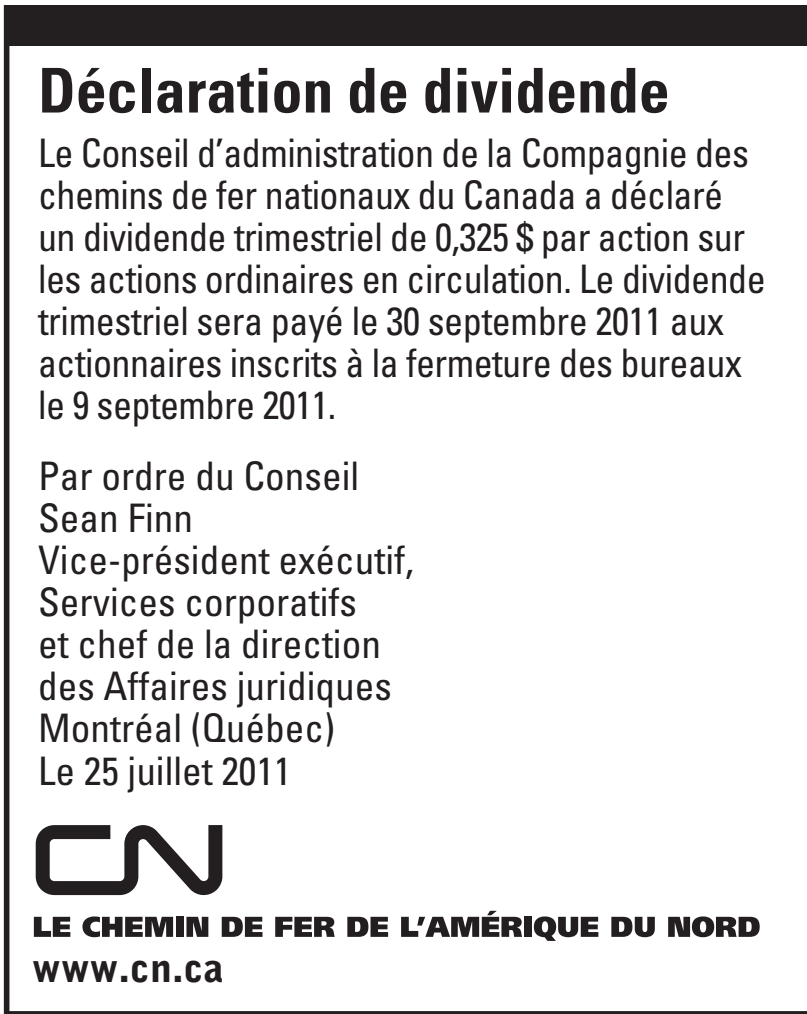
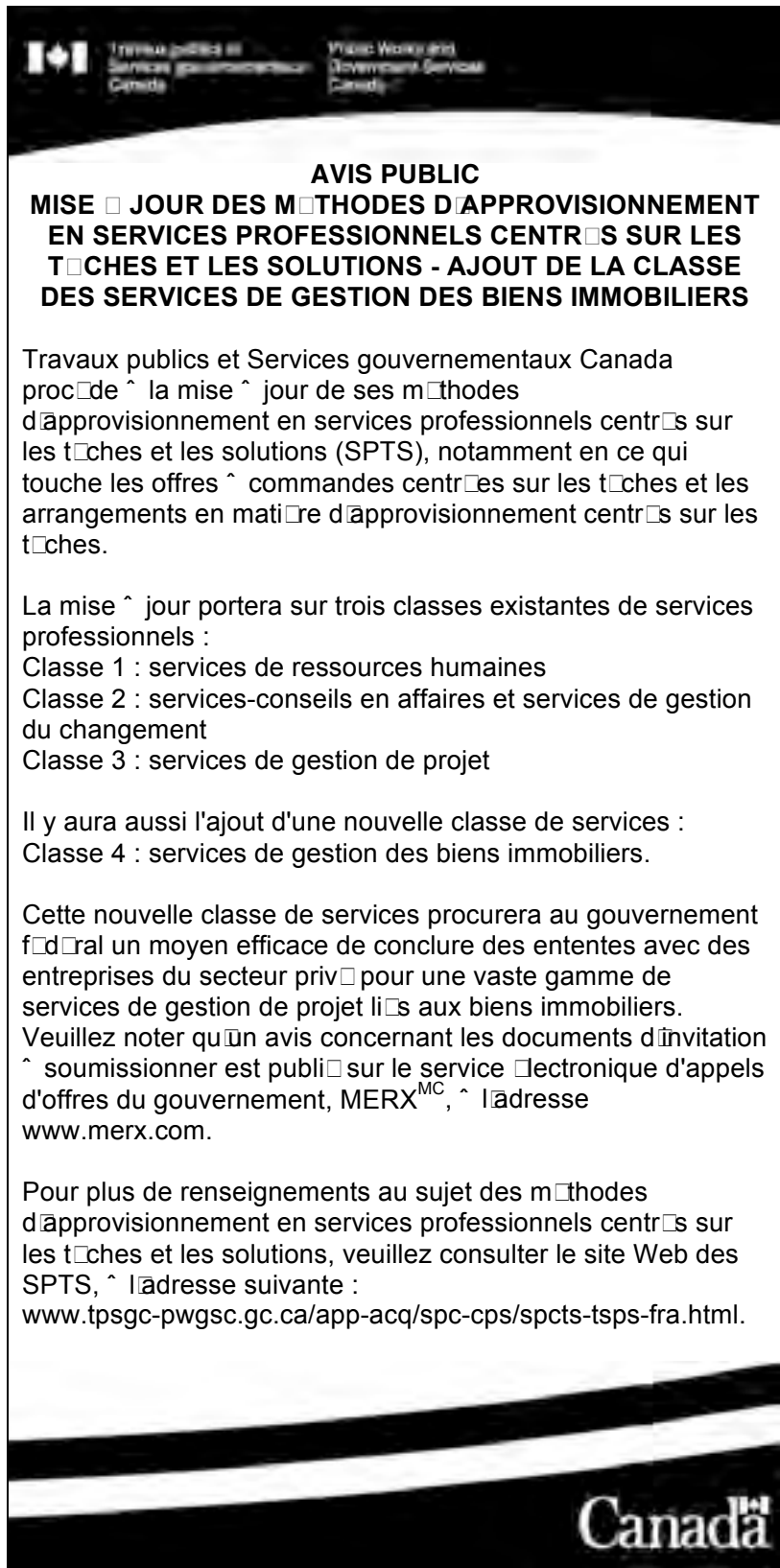
Non, RobotCup n'est pas le titre d'un nouveau film hollywoodien dont le budget dépasse les records de tous les temps, c'est une compétition internationale de soccer robotisé!

RobotCup est le rendez-vous annuel des fous furieux de l'intelligence artificielle et de la recherche en robotique, le soccer en est le prétexte. Au-delà de la passion pour la construction de robots, l'objectif de cette manifestation, créée il y a 15 ans, est d'organiser en 2050 une rencontre de soccer entre une équipe humaine et une équipe d'humanoïdes.

Devinez qui gagnerait la partie? Les robots, bien sûr! L'édition 2011 de la compétition RobotCup qui a eu lieu à Istanbul du 5 au 11 juillet dernier a réuni des équipes de pays de tous les continents mettant en jeu toutes sortes de robots, des joueurs humanoïdes très ressemblants jusqu'à des objets robotisés très rudimentaires.

Pour les ingénieurs en herbe, RobotCup a sa version junior pour les jeunes jusqu'à 19 ans.

– Agence Science-Presse



Internautes, dormez-vous? LIVRES

GABRIEL RACLE
g.racle@lexpress.fr



Si oui, voici un ouvrage qui va vous réveiller, parce qu'incontestablement il va vous intéresser. En effet, qui ne passe pas beaucoup de temps à faire des recherches sur Internet, pour des raisons personnelles, professionnelles, parce que l'on veut accroître ses connaissances dans un domaine, préparer un travail ou pour tout autre motif?

Une recherche éveillée

Mais on ne trouve pas toujours ce que l'on cherche ou l'on passe beaucoup de temps à essayer de le découvrir, parce que l'outil que l'on utilise «ne nous dit pas tout», et nous endort dans de prometteuses perspectives qu'il ne tient pas. Alors, pour retrouver une plus grande efficacité tant au niveau des résultats obtenus que du temps économisé pour les obtenir, un nouvel ouvrage, à la fine pointe de la recherche informatique, vient de sortir et ne peut que retenir l'attention.

Béatrice Foenix-Riou, *Recherche éveillée sur Internet: mode d'emploi*. Outils et méthodes pour explorer le Web, Paris, Éditions Bases Publications – Lavoisier, 368 p., 69 €, nombreux tableaux et copies d'écrans en couleur, onglets de couleur pour séparer différentes parties et, point important, une reliure à spirales, ce qui permet d'ouvrir les pages bien à plat et de les tenir ainsi en travaillant à l'ordinateur.

Les couvertures comportent un repli comprenant un tableau qui donne une synthèse: 1) du cadre méthodologique à adopter pour faire une recherche éveillée sur Internet; 2) un tableau comparatif des fonctions avancées des moteurs. La présentation très soignée est donc très pratique et permet à des utilisateurs ayant différents niveaux de compétence de s'y retrouver, grâce à des explications claires et complètes.

Structure du livre

C'est l'auteure elle-même qui, dans l'introduction, explique la structure du livre. Recherche éveillée sur Internet «a été conçu comme un «mode d'emploi» des différentes familles d'outils de recherche qui existent. Pour laisser à l'ouvrage la fluidité d'un livre tout en lui donnant la précision d'un mode d'emploi, il a été divisé en trois parties distinctes:

La première partie, de loin la plus importante, est composée de six chapitres qui présentent l'histoire, l'évolution et l'utilisation des différentes familles d'outils de recherche sur le Web; elle passe notamment au crible les diverses fonctionnalités des moteurs, compare les résultats d'une même recherche sur plusieurs outils – afin de mettre en évidence les situations où l'utilisation d'annuaires s'avère précieuse – et aborde également les outils dédiés aux blogs, aux fils RSS, aux réseaux sociaux, aux microblogs et aux «temps réel».

La seconde partie de l'ouvrage contient des exemples de recherche commentés, qui fourniront aux utilisateurs un cadre méthodologique concret pour leurs investigations.

Si le premier fait office de «méthodologie générale» et récapitule en quelque sorte les conseils dispensés au fil du livre, les autres mettent la méthode en applica-



tion et illustrent, à partir de cas concrets de recherche, comment tirer parti des outils dont on dispose. La troisième partie enfin se veut pratique et rassemble, sous forme de fiches détaillées, le mode d'emploi des dix outils de recherche appartenant aux différentes familles... » (p. 8-9)

Quelques titres

Quelques titres glanés ici et là donnent une idée de ce que ce livre peut révéler. Nous ne faisons que les citer, en vrac, laissant aux futurs lecteurs le soin de découvrir ce qu'ils annoncent. Web visible et invisible: qu'entend-on par là? Un Web visible que les moteurs ne voient qu'en partie. Précisions: mais comment fonctionne un moteur? Les moteurs n'ont pas la même couverture du Web. Des réponses fort différentes d'un moteur à l'autre.

Moteurs de recherche: les outils-phares du Web. Tirer parti des fonctions avancées des moteurs. Choisir les termes les mieux appropriés à sa recherche. La roue magique de Google. Les guillemets, mots-composés, titres ou citations. Les accents: oui merci. Limiter la recherche, combiner différents opérateurs.

Et l'on trouvera encore les Annuaires généralistes à utiliser tant qu'ils existent, et les précieuses Méthodologies de recherche commentées. Recherche éveillée sur Internet: mode d'emploi.

Quelques pistes pour identifier des données de marché. Les annuaires thématiques: des alternatives quelquefois indispensables. Rechercher des informations sur une personne, en exploitant les sources en langue étrangère.

Rester éveillé

On le devine, à travers ces quelques mentions prometteuses, l'auteure tient les promesses qu'elle fait au début de son livre qui «a pour vocation d'aider tous ceux qui effectuent des recherches d'information sur Internet, à rester «éveillés», tout au long de leur exploration du Web: parce qu'il est impératif de ne pas s'endormir avec les premiers résultats de Google, en croyant qu'il a systématiquement cherché ce qu'on lui demandait; parce qu'il est essentiel d'être attentif aux alternatives qui se présentent, un moteur étant incapable de répondre à toutes les questions; parce qu'il est important d'appréhender les évolutions des outils de recherche.» On peut commander cet ouvrage, fort bien documenté et pratique, en librairie ou sur Internet à www.lavoisier.fr.

Chanel: «j'ai, la première, vécu de la vie du siècle»

PAUL-FRANÇOIS SYLVESTRE
pf.sylvestre@lexpress.fr



Créatrice, modiste et styliste française, Gabrielle Chanel (1883-1971) est célèbre pour ses créations de haute couture et de parfum. Sa maison éponyme symbolise l'élégance française. Jean Leymarie lui a consacré un superbe ouvrage en 1987; épuisé depuis longtemps, *Chanel* vient d'être réédité en format de luxe.

Cet ouvrage propose un éclairage original sur l'œuvre de la légendaire Mademoiselle grâce au remarquable travail de mise en perspective de son parcours créateur et du monde de l'art.

Le livre souligne nettement que Chanel a côtoyé ou aimé des personnalités aussi diverses que Picasso, Dali, Colette, Cocteau, Diaghilev, Stravinsky, Schneider et Visconti. Plusieurs œuvres d'art et photographies illustrent ce parcours d'exception.

Gabrielle Chanel n'a jamais confondu la pratique de la couture, qu'elle tenait strictement pour un métier, avec l'activité de ces artistes devenus parfois ses éducateurs. Elle a régné sur la mode et dans le monde entier aussi souverainement que Picasso sur la peinture.

Jean Leymarie note que Chanel «a traversé pleinement toute son époque en la marquant de son empreinte».

L'auteur souligne que Made-moiselle a d'abord créé des vêtements pour elle-même. «J'ai inventé, disait-elle, le costume de sport pour moi; non parce que les autres femmes faisaient du sport, mais parce que j'en faisais. Je ne suis pas sortie parce que j'avais besoin de faire la mode, j'ai fait la mode justement parce que je sortais, parce que j'ai, la première, vécu de la vie du siècle.»

Le livre a le mérite de proposer une brève histoire de la mode et du costume, depuis l'Égypte ancienne jusqu'à l'époque contemporaine, et d'évoquer en parallèle les événe-

ments marquants de la vie de la créatrice.

On fait remarquer que c'est sous Chanel que les lignes droites et planes ont supplanté les sinuosités et les rondeurs associées à la cambrure féminine, que les tons noir et blanc l'ont emporté sur le bariolage exotique.

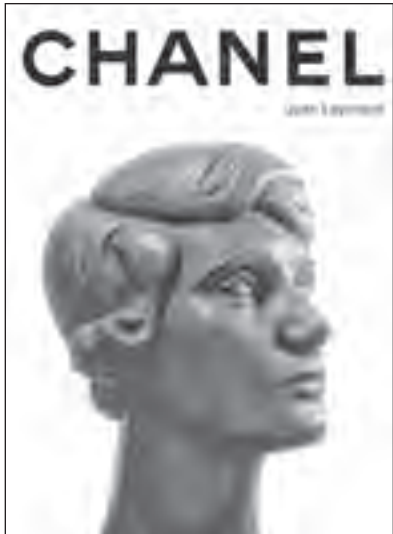
Côté parfum, Chanel lance *Coco* en 1984. Il ravive les senteurs orientales «qui chantent les transports de l'esprit et des sens»; il s'accorde aux toilettes et parures perpétrées «sous le signe de l'indémodable magicienne».

Chanel jugeait les bijoux nécessaires à la séduction, tout comme les parfums. «Entre la parure de luxe ostentatoire et le colifichet bon marché, mais vulgaire, elle a voulu créer pour une clientèle élargie le bijou de couture ou de fantaisie, devenu grâce à son exemple une branche originale et prospère de la mode.»

La créatrice magicienne découvre la broderie, fleuron de l'art populaire russe, grâce à son idylle avec le grand-duc Dimitri, dans les années 1920.

«Sans renoncer à la pureté de sa ligne et à ses tons de base noir et brun, Chanel rehausse ses robes en crêpe de broderies multicolores, ses manteaux de velours de perles de cristal. Elle emprunte ses motifs aux textiles d'Asie et surtout au folklore russe.»

Un mot, en terminant, sur



l'auteur de ce superbe album de luxe. Jean Leymarie (1919-2006) a été successivement chargé de mission au musée du Louvre, conservateur du musée de Grenoble, professeur aux universités de Genève et Lausanne, conservateur en chef du Musée national d'art moderne de Paris.

Il a publié des ouvrages sur la peinture hollandaise et française, sur l'impressionnisme et le fauvisme, ainsi que des monographies d'artistes (Corot, Picasso, Van Gogh, Balthus).

Jean Leymarie, *Chanel*, album illustré, Paris, Éditions de La Martinière, 2010, 260 pages, 99,95 \$.

Des expériences culinaires véritablement canadiennes

Parcs Canada a lancé la semaine dernière son application *Patrimoine gourmand* pour téléphone intelligent, qui présente «des expériences culinaires véritablement canadiennes dans un format accessible et convivial».

«*Patrimoine gourmand* inspirera la créativité des Canadiens et l'appréciation de notre riche patrimoine national d'une toute nouvelle façon, présentant les expériences culinaires du passé à l'aide de technologies modernes, a affirmé Peter Kent, le ministre de l'Environnement, responsable de Parcs Canada.

«Cette application montre l'une des nombreuses façons dont les programmes de Parcs Canada permettent à la population canadienne de découvrir la diversité de l'histoire, de la culture et de l'innovation du Canada.»

L'application *Patrimoine gourmand* est le fruit d'une collaboration innovatrice entre Parcs Canada et l'Algonquin College School of Hospitality and Tourism situé à Ottawa.

Huit chefs professionnels de l'école ont préparé plus de 60 recettes pour l'application, et chacune de ces recettes est inspirée par les lieux historiques nationaux de l'ensemble du pays.

L'application comprend des photos et des directives détaillées indiquant comment préparer une grande variété de mets.

Chaque recette présente les origines du mets et le lieu historique national l'ayant inspiré, de la «Soupe au mufle d'original de Marm Bailey» au «Gâteau de tante Lor», le dessert favori du premier ministre Louis St-Laurent. Les recettes représentent plusieurs siècles

de l'histoire du Canada, du XVIII^e siècle à aujourd'hui, et ont été mises au goût du jour et perfectionnées pour qu'il soit possible de les préparer dans une cuisine d'aujourd'hui.

L'application pourra être téléchargée gratuitement par l'intermédiaire de boutiques d'applications associées et sur le site Web de Parcs Canada, en format iPhone, iPod, Android et BlackBerry. Des mises à jour de l'application seront disponibles prochainement et offriront davantage de recettes provenant d'autres lieux historiques nationaux.

Parcs Canada gère un réseau de 42 parcs nationaux, 167 lieux historiques nationaux et 4 aires marines nationales de conservation pour découvrir des sites naturels et historiques exceptionnels et y vivre des moments inoubliables.

BOSLEY REAL ESTATE

Pour vendre ou acheter... faites le bon choix !

Chantal Vaillancourt
AGENT IMMOBILIERE

416.481.6137

www.ChantalVaillancourt.com
www.ToLiveInTorontoBlog.com

98 % DES OCCASIONS DE REVENU FIXE SE TROUVENT À L'EXTÉRIEUR DU CANADA

AVEZ-VOUS BESOIN DE JETER UN NOUVEAU REGARD SUR VOTRE PORTEFEUILLE?

Grâce à des occasions de placement dans près de 200 pays et plus de 170 devises, le Fonds mondial d'obligations Templeton est un excellent moyen d'accéder à de meilleurs rendements en revenu et à des devises à l'échelle du monde.

Pour en savoir plus sur le Fonds mondial d'obligations Templeton, communiquez avec :

Alain Rivet
Brant Securities Limited
416.596.4589
alain@brantsec.com



Les montants investis dans les fonds communs de placement peuvent donner lieu à des commissions, des commissions de suivi, des frais de gestion et d'autres frais. Veuillez lire le prospectus avant d'investir. Les fonds communs de placement ne sont pas garantis, leur valeur fluctue souvent et leur rendement passé n'est pas garant de leur rendement futur.

Bonjour les francophones,

venez retrouver le groupe "TO-French meet-up: On s'était dit rendez-vous tous les mois" chaque dernier mardi du mois au Madison Pub (metro Spadina) à partir de 19 heures, pour pratiquer votre français et vous faire des nouveaux amis!



Pour plus d'infos: <http://www.meetup.com/TO-frenchmeetup>
Au plaisir de vous voir nombreux!

Marie,
Organisatrice

Problèmes légaux?

«Je vous écoute»



Marcel Strigberger

AVOCAT

À votre service depuis 1974

Tél : (905) 731-0496
Fax : (905) 881-3199

- Accidents et causes d'assurances
- Divorces
- Causes civiles et criminelles

7636 Yonge Street
Thornhill, Ontario, L4J 1V9

VISA acceptée • Stationnement gratuit

LES PETITES ANNONCES

Vous cherchez une gardienne ou du travail?
Vous avez besoin d'un ouvrier ou de cours privés?
Vous avez un logement à louer ou une auto à vendre?
Ou peut-être voulez-vous rencontrer des amis,
annoncer une activité ou un décès?

Placez une «petite annonce» dans *L'Express* !

Chaque parution : **20 \$** pour 20 mots.

Il faut ajouter 10 \$ pour un titre plus gros,
10 \$ pour un cadre, 10 \$ pour une photo
ou un dessin, 10 \$ pour une boîte postale...
Les abonnés de *L'Express* ont droit en tout temps

à **DEUX** annonces pour le prix d'une,
ou à **DEUX** parutions de leur annonce
pour le prix d'une semaine.

Pour s'abonner à *L'Express*, il suffit de nous
téléphoner ou de remplir le coupon en page 3.

www.u-can-do-it.ca

COMPTABILITÉ - IMPÔTS

(30) Commerces, professionnels,
sociétés de placements, qualité
informatique. **416-861-1720**
marierose@rogers.com
www.activeaccounting.ca

COACH PROFESSIONNELLE POUR FEMMES

(30) Mesdames, vivez-vous la vie
à laquelle vous aspirez? Karine
Boucquillon, Coach Professionnel
le pour Femmes peut vous aider.
www.bestofcoaching.com/
karineboucquillon. ou
Tél: 647-407-5919.

THÉRAPIES BIEN-ÊTRE

(50) CranioSacral Thérapie (Ostéopathie
crânienne), Massage, Aromathérapie,
Reiki, Techniques Ostéopathiques.
Thérapie Raindrop (Young Living),
Conseillère en Nutrition.
Coach en Alimentation Vivante;
Éducatrice de Santé, certifiée par l'Institut
Hippocrates; Nutritionniste Agréée.
Fabienne Thuet: **416-929-7983** (Yonge/
St. Clair). Expérience de **18 ans**.

MEDA CONSTRUCTION

(30) Rénovations intérieures: salles de bain,
cuisine, sous-sol, plomberie, menuiserie,
électricité, carrelage, parquet, cloisons
sèches, peinture.
DEVIS GRATUIT. Alain: **647-298-2654**.

GABSTON RÉNOVATION

(50) Petits et grands travaux de
rénovation : salle de bain, carrelage,
bois franc, menuiserie, charpente,
cloison sèche, plomberie, électricité,
etc.
George : 416-278-7057 ou Luiza :
416-402-3053
www.gabstonreno.com

OFFRE D'EMPLOIS

GARDIENNE RECHERCHÉE

(30) Recherchons personne francophone
du lundi au mercredi de 9 h à 14 h

pour notre garçon de 8 mois. Avoir au
moins 2 ans d'expérience et excellente
connaissance du français parlé. Fournir
3 références. Commence début août.
Contactez Nathalie ou Andy maison
647-342-6076, cellulaire **647-505-6076**.

RECHERCHE GARDIENNE

(30) Cherche femme bilingue en septembre
avec de l'expérience avec les enfants pour
accompagner à pieds une fille de 6 ans de
l'école Northlea à la maison et surveiller
entre 3:30 et 6 heures. SVP appeler
Danielle **416-421-0500**.

CONSTRUCTION-RÉNOVATION

(30) Gabston Renovation est à la
recherche des personnes motivées qui
veulent travailler dans le domaine de la
construction-rénovation. Travaux
diversifiés. Bonne opportunité pour
acquérir des compétences dans
plusieurs métiers lucratifs. Tél: **647-342-2872**.

Dans le site internet de L'Express
www.lexpress.to

• CALENDRIER CULTUREL

Cliquez sur une date
et soyez au fait des événements
dans le Grand Toronto

• OPINIONS

Commentez les articles de nos
chroniqueurs, les reportages
de nos journalistes ou les
commentaires dans le «Forum»

• GALERIES DE PHOTOS

Certains articles du journal
sont accompagnés de photos
supplémentaires
dans le site internet

LA PETITE ÉCOLE

École préscolaire française
dans le quartier de High Park

Ouverture en Septembre 2011:

- Matins : La Maternelle,
Petite Section: 2-3 ans.
- Après-midi: La Maternelle,
Grande Section: 4-5 ans.
(de 2 à 5 matins par
semaine au choix)

Venez nous rejoindre aussi en juillet
et en août pour notre camp d'été:

Âge: 2-3 ans, le matin
(de 2 à 5 matins par semaine)

Basé sur le curriculum de
l'Ontario (JK/SK) et celui de la
Maternelle en France (Petite,
Moyenne, et Grande Sections),
notre programme est créé par une
Éducatrice de la Petite Enfance
française (E.C.E. en Ontario). Nous
avons pour objectif de stimuler le
développement psycho-moteur,
cognitif, social, créatif et affectif de
l'enfant à travers:

- Jeux libres • Chansons • Histoires
- Activités dirigées • Théâtre

www.lapetiteecole.co lapetiteecole.toronto@gmail.com

130 Kennedy Ave. ON M6S 2X9 416-871-6145

(à quelques pas de la station de métro
Runnymede, au coeur de Bloor/West Village)

Venez jouer
et apprendre
en français



LES BOUTS D'CHOUX La garderie francophone

25, Linden Street, Toronto, M4Y 1V5
Téléphone : 416-960-9929
Télécopieur : 416-393-5107
(intersections: Bloor Est et Sherbourne,
deux rues au sud de Bloor)

Nos programmes

- Nous sommes ouverts 12 mois sur 12
- Admission : 2 1/2 ans à 12 ans
- Avant et après l'école
- Places subventionnées disponibles
- Repas : matin, midi et soir

Directrice : Julie Meta

La Garderie la Joie

150, Chemin Carnforth,
(Victoria Park et Lawrence)



Notre garderie a grandi et s'est épanouie!

Venez nous rendre visite et constatez par vous-même.

Nous avons des places disponibles (de 16 mois à 12 ans)

Directrice : Mme Janine Côté-Wilkinson

416-759-5095

COMPAGNIE DE DÉMÉNAGEMENT

Opérations partout en
Ontario et à Montréal.
Service d'emballage et
emménagement disponible.
Appelez Don à 416-417-7948 pour
estimation sans frais.
GTA Star Moving & Transportation

À CÉDER:

80 ROMANS D'ESPIONNAGE
POUR ADULTES
COLLECTION **S A S**
DE GÉRARD DE VILLIERS

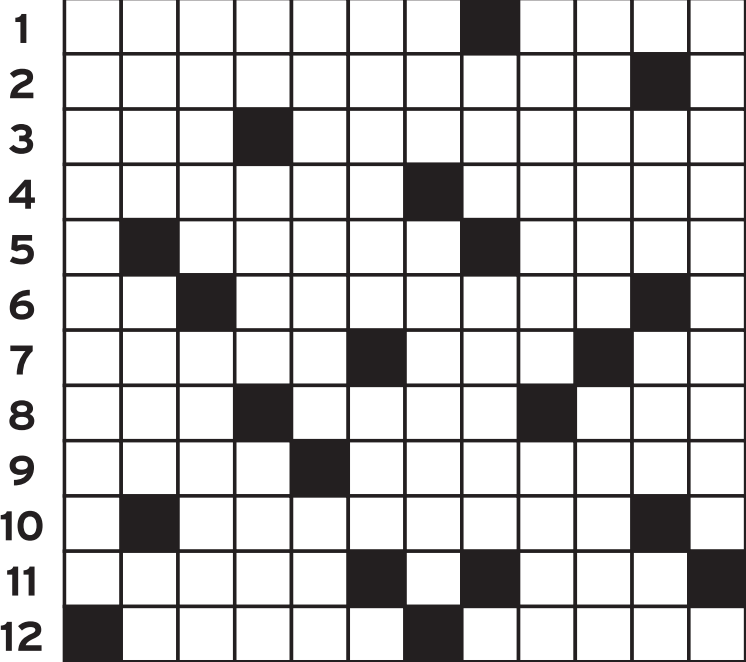
APPELER ANDRÉ

TÉL : 416-423-9257

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



MC500

HORIZONTALEMENT

- 1 Louche et sordide - Fromage.
- 2 De nature à redonner confiance.
- 3 Il nous fait des confidences - Ébrèche le bord de.
- 4 Peau ôtée d'un fruit - Esquive.
- 5 Permet au bégua de respirer - Grandes divisions.
- 6 Se dit d'une affaire avantageuse - Homme politique soviétique élu en 1991.
- 7 Signe garantissant la qualité de quelque chose - Au pied du Luberon - Infinitif.
- 8 Extrait - République d'Irlande - Chef algérien.
- 9 Administré - Homme politique et orateur latin.
- 10 Relatif au nom d'une personne.
- 11 Lu lettre par lettre - Se suivent mais ne se ressemblent pas.
- 12 Rejoint le Rhône - Fenouil bâtard.

VERTICALEMENT

- 1 Technique de l'interprétation de l'écriture.
- 2 Partie d'un canif - Manqué - Vaut 3,1416.

- 3 On y enfermait les fous - Trompés.
- 4 Usages - Tunique de l'œil - Dieu des navigateurs.
- 5 Dispute - Étendue d'eau.
- 6 Pressant - Chez nous.
- 7 Autour d'une île - Impératrice de Russie.
- 8 Qui a vu le jour - Racine vomitive.
- 9 Cuisent à l'étouffée - Ruminant.
- 10 Confusion mentale - Les gladiateurs y combattaient.
- 11 Le temps des vacances - Terme de psychanalyse - Stère.
- 12 Mamies.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	A	C	H	E	C	A	C	H	E		E
2	A	C	H	E	V	E	R		E	L	A	N
3	J	E	U	N	E	S		P	L	A	N	T
4	O	R	I	N		S	C	I	E	N	C	E
5	L	E	N	I	F	I	E	R		C	E	S
6	E		T	R	I	O		E	M	E	T	
7	R	E	E		A	N	S		A	E	R	E
8		C	R	I	N		T	O	I		E	V
9	F	A		S	C	I	O	T	T	E		A
10	A	R	I	S	E	R		E	R	S	E	S
11	I	T	O	U		I	V	R	E		P	I
12	M	E	N	E		U	S	E		S	O	I

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

LES DÉBROUILLARDS Une bombe sautée



Avec cette expérience, tout le monde va te trouver sauté!

- sac Ziploc® (format moyen)
- tasse à mesurer
- 150 ml de vinaigre blanc
- colorant alimentaire
- cuillère
- bicarbonate de soude
- papier hygiénique

1. Dans un sac Ziploc® de format moyen, verse 150 ml de vinaigre. Ajoute quelques gouttes de colorant alimentaire.
2. Dépose 2 cuillerées à soupe de bicarbonate de soude dans un morceau de papier hygiénique.
3. Dépose un second morceau sur le premier et enroule le tout dans quelques autres feuilles. Tu as ton amorce chimique.
4. Insère l'amorce chimique dans le sac Ziploc® et referme le sac hermétiquement. Agite un peu le sac afin d'activer l'amorce chimique. Le sac va gonfler.
5. Il ne te reste plus qu'à attendre que le tout explose!

Que se passe-t-il?

La réaction chimique entre le vinaigre et le bicarbonate de soude se nomme neutralisation.

Lorsqu'ils sont mélangés, le vinaigre et le bicarbonate de soude forment de nouveaux produits chimiques: de l'eau, du gaz carbonique et un sel.



Ce qui nous intéresse dans l'expérience est la formation du gaz carbonique. Lors de la réaction chimique, le gaz carbonique produit veut prendre beaucoup d'espace, mais le sac de plastique a ses limites.

Comme il n'est pas capable de fournir le volume exigé, la pression à l'intérieur du sac augmente! Finalement, la pression augmente à un point tel que le sac n'a plus d'autre choix que... d'exploder!

Texte: Yannick Bergeron
Photos: Laurence Labat
Merci au Débrouillard Hugo Demaraix

SUDOKU – Inscrire les chiffres de 1 à 9 dans chaque colonne verticale et horizontale, et dans chacune des 9 sections.

				7		1		
		5	2	9				
6			8				7	
5		6	9			4	2	
					6		5	1
1				5	8	6	9	
7	1	2		8			6	
8								
	6	9			2	5		8

ÉCHECS – Les blancs jouent et font mat en deux coups.



Solution du problème d'échecs:

Les Blancs jouent Cc6 Noirs Rxd5
Blancs Da2 mat
ou Noirs Rxf7 Blancs g8 D mat
ou Noirs Tdx5 Blancs Te7 mat
ou Noirs Tdx7 Blancs Td6 mat
ou Noirs Tfx7 Blancs Te5 mat
ou Noirs Tfx5 Blancs Tf6 mat

Solution du sudoku:

8	1	5	2	7	4	6	9	3
2	3	4	6	9	1	7	5	8
7	9	6	5	8	3	2	1	4
1	6	9	8	5	7	3	2	1
1	5	8	9	2	3	2	7	6
3	2	7	2	1	6	9	8	5
5	2	7	7	3	8	1	6	9
9	8	3	1	6	2	5	2	7
6	7	1	5	2	9	8	3	2



Tout le savoir-faire français se dévoilait lors du défilé *Ladies of the Silver screen*, organisé la semaine passée à la Distillerie par une association de marques françaises de lingerie.

La France se met à nu pour Toronto

SUITE DE LA UNE

Mais certains marchés commencent à être saturés. Trop de marques, trop de concurrence, crise économique...

Donc, bien que 17 % des dépenses vêtements des françaises aillent dans la lingerie, le dynamisme se perd.

Et c'est là qu'interviennent les marchés extérieurs explique Anne-Laure Linget, directrice internationale de Lingerie française: «On organise des défilés tel que celui de Toronto en Asie, au Moyen-Orient. Le Canada c'est un marché très porteur, c'est pour cela qu'on organise pour la cinquième fois le défilé. Les marques françaises se développent beaucoup en Amérique du Nord maintenant. Il y a un savoir-faire français et on veut communiquer là-dessus.»

Même son de cloche de la part d'Arnaud Presti, directeur du défilé, qui rassemblait les marques Princesse Tam-Tam, Gerbe, Simone Pérèle, Empreinte ou encore Lejaby, marque plus que centenaire: «Le Canada est un marché idéal, avec un bon réseau d'agents, des filiales qui sont implantées, une bonne distribution et une clientèle qui a besoin d'être stimulée.

Si le Canada, et l'Amérique du Nord en général sont de bons marchés pour les marques françaises, c'est qu'elles font des produits qui n'existent pas encore, ou très peu ici, ce qu'on appelle les marques premium en France.

Pas encore du luxe (Chanel, Dior), mais pas de la grande distribution. «Au Canada, on est plus dans le confort, et donc on a

conscience qu'il faille les éduquer à ce niveau auprès des femmes. Être bien dans son soutien-gorge, porter les bonnes tailles de bonnet. On fait cette éducation dans plusieurs autres pays aussi. Le soutien-gorge a été inventé en France, c'est sûr qu'on est en avance sur ce plan.»

Ce constat peut sembler une ineptie, quand on sait l'argent que dépensent les jeunes ici en vêtements, mais cela semble une certitude pour les deux spécialistes que sont Arnaud Presti et Anne-Laure Linget.

«Les Européennes sont véritablement dingues de lingerie. La France on peut dire que c'est la capitale de la lingerie. En Europe le marché de la lingerie est plus un marché de séduction, ici c'est plus le côté pratique. Les marques françaises innoveront pour tenter de rejoindre les caractéristiques du marché nord-américain. Elles essaient de faire une mise en valeur des formes de manière sexy, en gardant le côté pratique.»

Ce que les marques françaises espèrent en venant faire leur parade à Toronto reste économique, plus qu'éducatif puisque les grandes maisons de lingerie féminines ont des coûts de production très élevés. Chaque marché potentiel doit donc être sondé avant d'être grappillé petit à petit. Le savoir-faire mis en avant lors de défilé tel que celui de mercredi dernier peut se résumer en quelques chiffres. Une bonne marque met entre un et cinq ans avant de développer toutes tailles de bonnets en France, avec une vingtaine de prototypes par taille de bonnet. «En France on est sur un marché beaucoup plus complexe, et on essaie d'amener ce haut de gamme ici», conclut Anne-Laure Linget.

Une addition qui peut être salée



La question qui tue: faut-il réduire ou non sa consommation de sel? Alors que les nutritionnistes recommandent, depuis plusieurs années, aux consommateurs de réduire considérablement leur consommation de sel, une nouvelle analyse – controversée dès sa publication! — remet en question le lien existant entre une consommation de sel réduite et la prévention des maladies cardiovasculaires.

Les résultats de cette analyse, compilés à partir de sept autres études ayant suivi un total de 6250 patients sur une période de six mois ou plus, révèlent qu'il n'y aurait aucune preuve indiquant qu'une consommation réduite de sel préviendrait les troubles cardiaques chez les personnes présentant une pression artérielle normale ou élevée.

Par le passé, des études et des tests cliniques ont fait état qu'une consommation réduite de sel pouvait réduire la pression artérielle et du coup, influencer sur les maladies cardiovasculaires.

Au moins une autre étude avait aussi démontré qu'une très grande consommation de sel augmentait les risques de crises cardiaques par 23 %.

Selon Rod Taylor, statisticien à l'Université Exeter, au Royaume-Uni et auteur principal de cette analyse, il n'est pas encore tout à fait clair si cette consommation restreinte de sel réduit suffisamment la pression artérielle pour protéger contre les maladies cardiaques.

«Les gens choisissent de réduire le sel, mais la diminution des maladies cardiovasculaires

pourrait être associée à un tout groupe d'autres comportements sains. Ils pourraient être plus actifs et manger moins de gras saturé», note-t-il.

Des habitudes de vie qui pourraient les tenir tout autant à l'écart de troubles cardiaques.

Depuis sa publication le 6 juillet dernier, l'analyse a fait les frais de nombreuses critiques: nature de l'exercice, échantillonnage trop faible, écran de fumée qui pourrait s'avérer néfaste dans la lutte contre le sel menée par les autorités publiques.

L'éditeur du journal dans lequel a été publiée l'analyse a même été pointé du doigt en raison des liens qu'il entretient avec le Salt Institute, une association regroupant plusieurs grandes compagnies de sel.

Le chercheur, conscient des limites de son analyse, a déjà répondu en partie à ses détracteurs.

Il mentionne entre autres qu'une étude expérimentale comparative impliquant des sujets soumis respectivement à un régime pauvre et riche en sel pourrait effectivement apporter une réponse plus claire à cette question qu'une étude basée sur des observations comme la sienne.

Il conclut néanmoins en déclarant que «si réduire sa consommation de sel apparaît comme une bonne chose intuitivement, nous avons encore besoin de preuves pour le démontrer.»

En attendant, l'Organisation mondiale de la santé recommande toujours une consommation maximale de 5 grammes de sel par jour. Santé Canada y va plutôt d'une recommandation de 1 à 1,5 gramme par jour.

— Agence Science-Presses



Chaque samedi de 18h à 20h

Emmanuel Bois vous emmène en *Escale Tropicale*

Soyez au fait des artistes émergents de la scène tropicale

RADIO 105,1 FM **TELE** Rogers #957 **WEB** choqfm.ca

DO YOU ANJOU?

Ooh la la!



REMY PANNIER



CARRIÈRES ET PROFESSIONS

Vous cherchez du personnel bilingue?
Annoncez dans *L'Express*!

416-465-2107
publicite@lexpress.to



Le GroupeMédia TFO, producteur et distributeur de contenus plurimédias éducatifs et culturels est à la recherche de :

- 1 . Chef Marketing relationnel
- 1 . Spécialiste des médias sociaux
- Spécialistes des communications

Les personnes intéressées et possédant les compétences requises sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae (rédigé en français) au Service des ressources humaines ou à l'adresse courriel emploi@tfo.org au plus tard le 12 août 2011, 17h.

Le GroupeMédia TFO souscrit au principe de l'égalité d'accès à l'emploi et seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

www.tfo.org

ASSISTANT (ENGLISH/FRENCH)

We are looking for an upbeat, enthusiastic assistant to work in our office. You must be bilingual in English and French.

We need someone who is able to take charge of their tasks and follow through until completion. You will fit in better if you are a quick learner, good at multi-tasking, enjoy people and variety of things to do. We are a life coaching office and we have a big vision and need someone who will be inspired by making a difference in people's life. Tasks comprise of: administration work, greeting clients, booking appointments, follow through, processing payments, minor accounting, be able to promote our products and services. You must be interested in self-development and it's even better if you have a track record of doing it already.

35 hours/week and very occasional night or weekends hours.

Position will start mid-August.Please email your resume to : inspiringassistant1234@gmail.com
To the attention of Inspiring Office.

MANAGEMENT AND NON-ADMINISTRATIVE VACANCY!!!

Account Rep, Administrative Secretary, Cleaners, Customer Service Representative, Driver, Security, Receptionist, Sales rep, Secret shoppers.

Full Time / Part Time, applicant must be self-motivated and self-learning. The position offers competitive pay and full benefits. Please send your resume to kohlava@msn.com.

BILINGUAL ADMINISTRATIVE COORDINATOR

Fulcrum Media Inc. is looking to hire a Bilingual Administrative Coordinator, French-English, to provide administrative support to Marketing/Show team.

If interested in position, please submit your resume and cover letter to careers@fulcrum.ca or by fax: 416-256-3002.

Please include salary expectations. Please note that French assessment is part of the recruitment process.

Tu cherches un emploi ou une formation?

Youth Employment Services YES



Si tu as entre 15-30 ans. **APPELLE-NOUS!**

416-504-7823

YES est un service GRATUIT qui offre:

- du counseling en emploi
- un service de placement
- de l'assistance avec les CV, lettres de présentation, techniques d'entrevue...

555, rue Richmond Ouest,
Bureau 711, 7^e étage, Toronto

yes.on.ca

Depuis 1968 YES aide des milliers de jeunes à trouver un emploi



Aquarelles de Paul Comarmond «Les émotions qui transpirent des îles»



Marée basse, aquarelle du peintre mauricien Paul Comarmond (ci-dessous).

ANNIK CHALIFOUR
a.chalifour@lexpress.to

Paul Comarmond, artiste franco-torontois d'origine mauricienne, a proposé l'exposition *Insularitudes*, une série de ses aquarelles illustrant le monde insulaire, à la Rotunda, carré David Percut, du 25 juillet au 1^{er} août, dans le cadre de Festival Kompa Zouk Ontario 2011. Les oeuvres de Comarmond ont fait découvrir un site souvent ignoré du patrimoine mondial: les îles. *Insularitudes*, fruit d'un concept lancé par l'artiste aquarelliste il y a deux ans, se veut le reflet de son périple allant de l'Océan Indien à Terre Neuve, jusqu'au Labrador. Une vingtaine d'aquarelles pour voyager et tâter le pouls de ces régions, tantôt tropicales, tantôt glacées, mais toujours intenses.

Insularitudes fait partie du questionnement identitaire de l'artiste mauricien dont les ancêtres sont venus de diverses régions «cabotant d'île en île», explique Paul Comarmond. «*Insularitudes* réplique ce que cela veut dire d'être un insulaire; il intègre le mot négritude, qui définit un état. Je l'ai adopté pour le domaine artistique.»

Au départ *insularitudes* réfère au terme *islandness* issu de travaux sur la culture et la construction de l'insularité menés par l'Institute of Island Studies à l'Université de l'île du Prince-Édouard, à l'époque de la construction du pont reliant l'île du Prince-Édouard au continent il y a plus de dix ans.

Amoureux des îles du monde, Paul Comarmond a choisi de dédier ses oeuvres à la vie insulaire en choisissant l'aquarelle comme médium de prédilection.

Ses dessins, aux couleurs zénith et marines, témoignent de son attachement envers les insulaires et leur façon unique de vivre en harmonie avec l'eau. L'artiste décrit l'aquarelle comme «un moyen de transposer les émotions qui transpirent des îles.»

«Près d'une personne sur dix sur la planète habite une île soit près de 600 millions d'individus. Peuplées au fil des siècles par des migrations maritimes et la réalité



des exigences du moment, ces îles et ces archipels forment aujourd'hui près d'un quart des états souverains du monde.»

«Un sixième de l'espace habitable et leurs zones économiques est composé d'îles. Elles sont les points chauds de la biodiversité, mais aussi de tensions politiques; elles offrent des sociétés et des espaces distincts dans un monde de plus en plus homogène et sans géographie particulière.»

Les oeuvres exposées étaient titrées en anglais, français et créole mauricien. L'artiste a rappelé que 127 langues créoles existent dans le monde et que le créole est parlé dans 15 pays francophones: «une langue métissée par le colonialisme.»

Passionné des îles, mais aussi de la culture créole, Comarmond définit «la créolité telle une réponse à tout ce que je ne peux pas répondre...»

Paul Comarmond vit en Ontario depuis 1974. À l'occasion d'un séjour prolongé au bord du lac Huron (1990-1996), l'artiste renoue avec l'insulaire en lui. Ses oeuvres, sous le thème *Insularitudes*, parlent d'îles, avec un accent sur celles qui ont influencé son parcours de vie.

Depuis son île natale dans l'océan Indien, en passant par Terre-Neuve où il a opéré un Bed & Breakfast en 2007 incluant des ateliers d'aquarelle, ponctués de séjours au Labrador.

www.yessy.com/pcomarmond

SCOOP!

**Il se passe quelque chose chez vous?
Vous êtes témoin d'une situation qui
mériterait un reportage dans le journal?**

**CONTACTEZ-NOUS AU 416-465-2107
express@lexpress.to**



AVIS

NAV CANADA invite les résidents à en apprendre davantage sur les modifications prévues à l'espace aérien de l'Aéroport international Pearson de Toronto et de ses environs, et à émettre leurs commentaires à ce sujet. Les modifications prévues aux routes de vol permettront de faire usage de technologies de navigation modernes et de réduire la consommation de carburant des aéronefs et les émissions de gaz à effet de serre qui lui sont associées.

Les modifications s'inscrivent dans le cadre d'une revue de l'espace aérien, qui comprend des routes dans l'ensemble du corridor Toronto-Ottawa-Montréal.

Les résidents de la communauté sont invités à visiter le site Web www.navcanada.ca/ espaceaerien pour en apprendre davantage sur ces modifications et pour fournir leurs commentaires d'ici au 15 septembre 2011.

NAV CANADA est une société privée qui coordonne le mouvement sécuritaire et efficace des aéronefs dans l'espace aérien intérieur canadien et dans l'espace aérien international sous contrôle canadien. Elle assure, à la grandeur du pays, les services suivants : contrôle de la circulation aérienne, information de vol, exposés météorologiques, services d'information aéronautique, services consultatifs d'aéroport et aides électroniques à la navigation.

A U S E R V I C E D ' U N M O N D E E N M O U V E M E N T

AVIS

Règlements concernant l'habitat afin de protéger trois espèces en péril

L'Ontario bénéficie d'une gamme très riche de plantes et d'animaux. Cependant, 200 de ces espèces sont actuellement « en péril ». La perte d'habitat constitue l'une des plus grandes menaces à leur survie.

Le gouvernement de l'Ontario a adopté des règlements pris en application de la Loi de 2007 sur les espèces en voie de disparition en ce qui concerne le potamot d'Ogden, le cournoillier fleuri et le méné long afin de protéger et restaurer ces plantes et ce poisson. Les règlements sont entrés en vigueur le 1^{er} juillet 2011.

Pour en apprendre davantage concernant la réglementation sur l'habitat et la Loi sur les espèces en voie de disparition.

Des renseignements sur les règlements sont affichés sur le site Web du Registre environnemental à l'adresse ontario.ca/registreenvironnemental (numéro de registre 011-2471) ainsi que sur le site Web concernant les espèces en péril à l'adresse ontario.ca/especesenperil.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou avoir accès à un média substitut veuillez communiquer par courriel à l'adresse sar.habitat@ontario.ca ou par téléphone au 1 800 667-1940.



CAJO

Commission des alcools
et des jeux de l'Ontario



Avis de demande de permis d'alcool

Les établissements suivants ont présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool :

Demande de permis de vente d'alcool

WHOLE FOODS MARKET
87 AVENUE ROAD
HAZELTON LANES SHOPPING CENTRE
TORONTO (zone intérieure)

Présenter des observations jusqu'au : 20 août 2011

Demande relative à des installations supplémentaires

SIR WILLIAM CAMPBELL FOUNDATION
160 QUEEN STREET WEST
TORONTO (zone de plein air)

Présenter des observations jusqu'au : 9 août 2011

HICKORY HOUSE TAVERN
440 MCNICOLL AVENUE, NORTH YORK
TORONTO (zone intérieure)

Présenter des observations jusqu'au : 20 août 2011

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission. Veuillez inscrire votre nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter. **Remarque :** La CAJO remet à l'auteur d'une demande de permis une copie de toute objection reçue. Les objections anonymes ne sont pas prises en considération.

Les renseignements personnels sont recueillis aux termes de la Loi sur les permis d'alcool, dans le but premier de déterminer l'admissibilité à un permis de vente d'alcool. Une copie de toutes les objections reçues est remise à l'auteur de la demande. Ces renseignements peuvent également être divulgués aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée. Les questions relatives à la collecte de renseignements doivent être adressées à la ou au chef de la Direction de l'inscription et de la délivrance des permis, Commission des alcools et des jeux de l'Ontario, à l'adresse postale ou électronique ou aux numéros de téléphone ci-dessous.

Les observations doivent être envoyées à : **Direction de l'inscription et de la délivrance des permis, Commission des alcools et des jeux de l'Ontario, 90 Sheppard Est, bureau 200, Toronto, ON M2N 0A4.** Tél. : 416 326-8700 ou 1 800 522-2876 (interurbains sans frais en Ontario). Téléc. : 416 326-5555. Courriel : licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to: **Licensing and Registration, Alcohol and Gaming Commission of Ontario, 90 Sheppard Avenue East, Suite 200, Toronto, ON M2N 0A4.** Tel: 416-326-8700 OR Toll-free in Ontario: 1-800-522-2876. Fax: 416-326-5555. E-mail: licensing@agco.on.ca

L'identité créole

«Un immense brassage culturel»

ANNIK CHALIFOUR
a.chalifour@lexpress.to



Le Festival Kompa Zouk Ontario 2011 a organisé un panel de discussions sur la culture créole, à la Bibliothèque de référence de Toronto, jeudi 28 juillet. Les deux conférenciers invités étaient Magalie Laville et Paul Comarmond: deux excellentes personnes ressources en matière de créolité et polyglottes, basées à Toronto.

«La culture créole résulte d'un immense brassage culturel», selon Magalie Laville, historienne et enseignante, originaire de la Guadeloupe.

«Pour bien saisir le sens de la culture créole, il faut d'abord connaître les origines de son histoire complexe, tracée à travers le globe», ajoutait Paul Comarmond, fondateur de la branche canadienne de l'Organisation internationale des peuples créoles et artiste aquarelliste dédiant ses œuvres au monde insulaire.

Au-delà des symboles

Magalie Laville, détenant une maîtrise en histoire, vit à Brampton où elle enseigne dans une école élémentaire du Conseil scolaire Viamonde depuis deux ans. Arrivée au Canada en 2000, elle a vécu huit ans à Montréal avant de s'établir en Ontario.

«Durant mon séjour au Québec, il m'a semblé que plusieurs jeunes noirs étaient à la recherche de leur identité culturelle, ayant peine à prendre leur place dans la société», a-t-elle expliqué.

«Suite à ce constat, vu mes travaux antérieurs de maîtrise, j'ai décidé d'intensifier mes recherches sur l'Histoire des Noirs dans le but d'informer les jeunes, et les adultes, sur la réelle évolution des peuples noirs d'hier à aujourd'hui.»

Référant aux activités scolaires proposées dans les écoles pour célébrer le Mois de l'Histoire des Noirs, Mme Laville a commenté «que l'on doit aller au-delà des spectacles de danse et tambour en faisant les liens entre ces symboles et l'histoire de la culture créole, pour faire comprendre aux jeunes le sens de leur identité.»

Mme Laville a partagé quelques



Magalie Laville et Paul Comarmond étaient les deux conférenciers invités au panel de discussions organisé par le Festival Kompa Zouk Ontario 2011, qui s'est tenu à la Bibliothèque de référence de Toronto, jeudi 28 juillet. Les deux personnes ressources en matière de créolité ont partagé les fruits de leurs recherches sur l'évolution de la culture créole.

extraits de ses recherches sous forme de présentations PowerPoint. Son matériel didactique s'adresse à tous les publics: un bel outil d'introduction à l'histoire du patrimoine africain que partagent les descendants du monde créole.

Héritage et influences

La conférencière a également invoqué l'immense diversité ayant marqué l'évolution de la culture créole: «un héritage africain, influencé par l'Europe et l'Asie. Le monde entier s'y retrouve!»

«Je prends ce que j'aime de chacune des influences culturelles qui m'habitent: l'exubérance créole, le langage non verbal de la Guadeloupe, la gastronomie indienne, la littérature antillaise. Par exemple, en classe, j'utilise des chants et contes créoles que j'adapte aux curriculum.»

Le matériel éducatif de Mme Laville, illustrant l'histoire des Noirs à partir des civilisations anciennes de la Nubie et d'Égypte jusqu'à nos jours, peut s'avérer très utile dans le cadre de cours d'histoire aux paliers élémentaire et secondaire, ainsi

qu'auprès de groupes d'adultes s'intéressant au développement de la culture créole.

Apprendre sur nous-mêmes

Les Créoles vivent partout sur le globe, mais qui sont-ils? «La vaste diaspora créole doit apprendre sur elle-même, afin de pouvoir bien transmettre à ses enfants le sens de leur identité créole», selon Paul Comarmond.

Artiste natif de l'île Maurice et passionné de créolité, Paul Comarmond a effectué de nombreuses recherches sur les racines et l'évolution de la culture créole.

Son allocution de jeudi, similaire à celles qu'il a prononcées au cours de ces deux dernières années à l'Alliance française de Toronto et devant les membres de l'Association des femmes d'affaires francophones Halton-Peel, présentait la trajectoire détaillée de la culture créole, notamment à partir de la période de l'apparition du *kriol*, première langue métissée née sur les côtes africaines durant les années 1400.

La présentation de M. Comarmond était ponctuée de détails entourant la longue histoire de l'esclavage et son influence sur le caractère créole, les distinctions entre les Bossals, les Créoles et les Marrons, l'impact des pays colonisateurs du continent européen sur la créolité.

Sans oublier l'immigration de travailleurs arrivés dans les colonies après l'abolition de l'esclavage qui ont également influencé les cultures créoles, dont l'exemple de l'île Maurice où une importante partie de la population est d'origine chinoise ou indienne.

L'allocution était accompagnée de dessins, peintures, gravures, photographies et copies de documents officiels d'époque, rassemblés par le conférencier, donnant une idée plus précise sur les conditions des esclaves, ainsi que sur leur vie dans les colonies.

Nombreux parlers créoles

«Il existe de nombreux parlers créoles que l'on peut regrouper selon leur base lexicale. Les bases lexicales française, portugaise et anglaise constituent les trois plus fréquentes», a expliqué le conférencier.

Si des différences existent entre les créoles d'une même base lexicale, l'intercompréhension est possible. Cependant le statut de ces langues n'est pas le même.

Les créoles à base lexicale française qui sont parlés entre autres à l'île Maurice, en Guyane, à la Guadeloupe, Martinique, aux Seychelles où à la Réunion, sont reconnus comme des langues, contrairement aux créoles à base lexicale anglaise comme le «patois» jamaïcain. Le créole haïtien, également à base lexicale française, est langue officielle d'Haïti. Cette reconnaissance en tant que langue permet de valoriser ces cultures créoles et de les transmettre dans les langues qui leur correspondent.

«Il existe actuellement 15 millions de créolophones français, six millions de créolophones anglais et un million de créolophones portugais», a détaillé le conférencier.

Paul Comarmond peut offrir sur demande des conférences en milieu scolaire et auprès d'organismes.



**Centre
francophone**
VIVRE MIEUX

ATELIER GRATUIT Recherche d'emploi - Module 1

**Lundi 8 Août 2011
Mardi 9 Août 2011
Mercredi 10 Août 2011
Jeudi 11 Août 2011**

9 h 00 - 12 h 30

20, avenue Lower Spadina

Vous y gagnerez entre autres:

- Vue d'ensemble du marché du travail et ses tendances
- Conseils pratiques pour trouver un emploi
- Comprendre les besoins des entreprises canadiennes en terme de compétences et faire valoir vos compétences

**Inscrivez-vous en appelant Alina au 416-922-2672, poste 422
alina@centrefranco.org
Rendez-vous obligatoire avant l'atelier**

**Critères d'admissibilités
Être résident permanent ou réfugié au sens de la Convention.**

www.centrefranco.org

**Une collation sera offerte
Des jetons seront remis pour le transport**

Des gants musicaux?

Un concert sans instruments de musique, vous y croyez? Eh oui, c'est possible. La chanteuse et compositrice anglaise Imogen Heap se lance dans une nouvelle aventure musicale, le mixage gestuel!

Grâce à des mouvements de mains très codifiés, Imogen Heap produit sur scène de la musique par l'intermédiaire d'une paire de gants high-tech dotés de capteurs et de détecteurs de mouvements — accéléromètres et gyroscopes — reliés à un ordinateur qui analyse et transforme les informations en sons. Le tout sans aucun fil, câble électrique ni instrument sur scène ce qui brouille les pistes des genres artistiques connus.

À la frontière entre la danse, la sculpture et la musique, le mixage gestuel dont l'interface a été développée par Tom Mitchell de l'Université West of England, en est encore au stade expérimental. Rêve ou réalité, peut-être apprendrons-nous un jour à jouer des gants musicaux au même titre que le piano ou la guitare... (ASP)

**LA PREMIÈRE DESTINATION GASTRONOMIQUE
FRANÇAISE DE TORONTO**

*Cuisine raffinée, terrasses, bar, grillades et salon.
Sur la rue King à quelques pas du Roy Thomson Hall,
Royal Wex, Centre Rogers et du Palais des Congrès*

Marcel's
CUISINE FRANÇAISE
DEPUIS 1984.
Laissez-vous séduire et emporter
par une atmosphère authentique
et élégante.

Le Saint Tropez
CUISINE PROVENÇALE
AMBIANCE MUSICALE
Un menu méditerranéen
accompagné de musique
tous les soirs.

La Terrasse
LA PLUS CHARMANTE
DE TORONTO
Vous propose un repas raffiné
dans un havre intime de verdure

ZAZOU
SALES A MANCHER ET
SALENS PEINÉS
Réception pour toute occasion
avec votre choix de menus.
Hors d'oeuvres et cocktail délicieux

**OUVERT TOUS LES JOURS DE 11H30 DU MATIN À MINUIT.
315 RUE KING OUEST, TORONTO M5V 1J5
ENTRE LES RUES JOHN ET PETER**

EXPLORATION

St Petersburg/Clearwater

Une destination d'or et de lumière

AURÉLIE RESCH
a.resch@lexpress.to



À la sortie d'un hiver long et rigoureux, l'appel du soleil et de la plage se fait pressant. Les destinations mer sont légion... Laquelle choisir pour des vacances reposantes, familiales et enrichissantes?

Arriver en fin de journée à Clearwater est un spectacle de toute beauté. Tandis que la lumière change, vous enjambez une mer d'un bleu turquoise sur un pont qui vous amène sur cette bande terre à l'est de la Floride.

Après avoir déposé vos bagages à l'hôtel, vous sortez sur l'immense plage de sable blanc et fin pour admirer un coucher de soleil digne d'une carte postale. Ce sera alors le temps pour vous de déguster quelques fruits de mer dans l'un des nombreux restaurants de cette station balnéaire, au bord de l'eau.

Si vous choisissez de rester au Sandpearl Resort and Spa, soyez assurés que votre nuit sera douce. Cet hôtel de luxe raffiné offre des chambres avec vue sur la mer, toutes décorées avec goût et d'un très grand confort. Son spa et sa piscine extérieure contribueront à votre détente dès les premiers jours.

Sable fin

Vos enfants aimeront sûrement la pente douce du bassin d'eau chaude qui leur permet de jouer en toute sécurité dans l'eau. Mais ce sera sans doute la plage d'un sable blanc d'une incroyable finesse qui remportera la palme d'enthousiasme.

Clearwater est connu pour la beauté de ses plages. Une réputation qui n'est pas surfaite tant la longueur, la largeur et la douceur du sable sont sidérantes. Marcher longtemps au bord de l'eau vous permettra de savourer la caresse du sable, de prendre le temps et d'admirer un ciel d'un bleu étincelant.

La mer aborde toujours une température considérablement chaude, si bien qu'il est agréable de prolonger la baignade à toute heure du jour. Peu de monde sur la plage pour vous importuner.

Des mouettes et des aigrettes viennent distraire le cours de la



pensée, tout comme l'apparition fugace d'un authentique bateau pirate (Captain Memo's) qui emmène les petits dans une mini croisière à la recherche de dauphins, tout en leur faisant vivre à bord une aventure de pirates de quelques heures.

Le soir venu, vous pouvez pousser jusqu'au Pier 60 pour participer aux nombreuses activités offertes aux enfants au moment du coucher du soleil: gonflables, structures, sauts à l'élastique, magiciens, cracheurs de feu, saltimbanques, concerts...

En marchant sur le quai, vous pourrez acheter des bijoux en coquillages et nacre et découvrir des œuvres d'art locales. La disparition du soleil dans un ciel éclaboussé de pourpre et d'or reste un moment absolument merveilleux.

Des sorties pour vous distraire

Si la plage vous lasse au bout d'un moment, optez pour une sortie à l'aquarium de Clearwater où sont sauvés et traités des tortues et des dauphins. Winter est la vedette de cet aquarium. Sans queue le -dauphin n'aurait pu vivre dans l'océan.

À l'aquarium, doté d'une prothèse, Winter réapprend les mouvements élémentaires dans l'eau. Un film dont il est la vedette aux côtés de Morgan Freeman et Harry Connick Jr. a été tourné là cet hiver, Winter, a dolphin's tale. Sortie prévue cet automne.

Vous pouvez aussi pousser jusqu'au village grec de pêcheurs d'éponges, Tarpon Springs, et voir revenir les bateaux à quai avec leur



À Clearwater, un bateau pirate emmène les petits dans une mini croisière à la recherche de dauphins.

cargaison d'éponges. Vous en profiterez alors pour goûter une succulente moussaka ou un des fameux desserts chez Hellas.



Une demi-journée sur l'île de Caladesi vous permettra de goûter à la vie de Robinson Crusoe en observant les tortues et les dauphins jouer, en explorant les mangroves en kayak et leur faune ou encore en vous perdant sur un sentier botanique de l'île.

Dali à St Petersburg

Pour les adeptes de la culture, mettez le cap sur St Petersburg et pénétrez dans l'univers fantasmagorique du célèbre peintre Salvador Dali. Ouvert au mois de janvier cette année, ce musée d'une belle architecture abrite parmi les plus belles pièces du peintre.

Prenez le temps de les admirer et d'assister à la projection du petit film sur Dali. Pour les visiteurs qui viennent en famille, une salle est dédiée pour les plus jeunes à aborder l'œuvre de Dali de manière interactive. Reconstitution de puzzles

de peintures, fabrication de moustaches-à-la-Dali, de lunettes et de montres surréalistes...

Dans la boutique du musée vous trouverez également un très joli album, Dali and the path of dreams, qui raconte de bien jolie façon l'univers imaginaire du peintre.

Un autre musée, plus modeste toutefois, le Chihuly Collection, qui présente une très belle exposition de sculptures de verre. Originales, majestueuses, colorées, créatives, sur pied ou en lustre, ces œuvres reflètent la passion et la virtuosité de l'artiste Dale Chihuly et nous plongent dans le monde du rêve, de la lumière et de l'illusion.

Complètement abstraites ou arborant le thème de la mer, ces créations sont de pures merveilles. Une visite à compléter avec la projection d'un film d'une vingtaine de minutes sur l'artiste et sur la mise en avant de la fabrication de ses

pièces et de son travail sur les jeux de reflets et lumières.

Plus traditionnel, mais toujours d'intérêt pour les amateurs d'art, le Musée des Beaux Arts de St Petersburg dispose d'une collection de 4 000 œuvres internationales réparties sur plusieurs siècles de la peinture de l'Antiquité à nos jours.

Entre plage et culture, soleil et galeries, vos vacances à St Petersburg/ Clearwater sauront satisfaire votre appétit d'évasion et de découverte.

Pour tout renseignement, consultez les sites suivants :
www.visitflorida.com/francais
www.visitstpeteclearwater.com/
www.sandpearl.com
www.ci.tarpon-springs.fl.us/tourism
www.floridastateparks.org/CaladesiIsland
<http://thedali.org>
<http://www.moreartcenter.org>

NOUVEAU!

La bouteille de 1.5 litre \$13.95 à la LCBO

SAUVIGNON BLANC

MERLOT CARIGNAN

Place aux cépages!

Finis le «vin de table» chez Remy Pannier. Place au Sauvignon (blanc) et au Merlot Carignan (rouge), parmi les meilleurs cépages de France.

Une plus GROSSE bouteille

Un MEILLEUR rapport qualité-prix

BEAUCOUP de plaisir cet été!

www.eurovintage.com

Eurovintage

Alpha-Toronto

Centre de formation des adultes

Recyclage scolaire en français, calcul et informatique

Recyclage scolaire en français, calcul et informatique

Gratuit et confidentiel

Gratuit et confidentiel

90, rue Richmond Est

Bureau 302

Toronto (Ontario)

M5C 1P1

416-542-1574

www.nald.ca/alpha/Index.htm

Ce projet Emploi Ontario est financé par le gouvernement de l'Ontario